

# La mia scrittura, le altre scritture

## LE CULTURE A SCUOLA

di Graziella Favaro

### I. LA PEDAGOGIA INTERCULTURALE: DALLA TEORIA ALLA PRATICA DIDATTICA

Le note seguenti si riferiscono ad una iniziativa di formazione sul tema dell'educazione interculturale, che ha visto un gruppo di docenti della scuola elementare impegnato in due momenti diversi, fra loro intrecciati:

A incontri di riflessione e di approfondimento sul tema delle differenze culturali e dell'educazione interculturale

B incontri di elaborazione di proposte didattiche

#### A *La gestione educativa delle differenze culturali*

All'incontro con le differenze e le culture "altre" sono state destinate tre tappe di riflessione e di analisi sugli atteggiamenti e le attitudini che ciascuno ha elaborato ed esprime nei confronti dell'alterità e di chi viene da lontano.

A partire da questa analisi ci si è proposti di promuovere atteggiamenti "positivi", che si ponessero gli obiettivi di:

- 1 *Vedere le differenze*, uscendo dalla condizione affermata di "uguaglianza indistinta" e di negazione/tabù delle differenze
- 2 *Riconoscere e rilevare la dimensione culturale* presente nel curriculum, nelle discipline, nei contenuti e nei riferimenti
- 3 *Gestire le differenze*, cercando di evitare alcuni atteggiamenti, quali:
  - la svalorizzazione dell'altro (non ha cultura/vuole o deve assimilarsi)
  - la mitizzazione dell'altro (tutte le differenze sono positive, belle)
  - una concezione delle altre culture basata sull'evoluzionismo culturale (gli altri sono più "indietro" e devono percorrere lo stesso cammino "dalla tradizione alla modernità")
  - il folclorismo e la banalizzazione delle differenze, accettando dall'altro ciò che ha di esotico e di accattivante.

#### B *Le proposte didattiche*

Negli altri momenti (6 incontri) si è cercato di tradurre in proposte didattiche, da sperimentare in classe, alcuni spunti tratti dalla riflessione e dal confronto.

Le tappe del percorso di elaborazione didattica sono state le seguenti:

- 4 *Conoscere le differenze* - attraverso l'informazione, il contatto, il dialogo - e descriverle non solo in termini di fatti, cose e oggetti, ma anche risalendo a riferimenti e valori (fonti della conoscenza sono i testi, i rapporti con i rappresentanti delle comunità, lo scambio con i servizi del territorio che si occupano di immigrazione e di culture)

- 5 *Riconoscere e ricercare le differenze e le analogie, evitando però che i propri comportamenti e riferimenti siano intesi come la "norma" rispetto alla quale misurare e "leggere" gli altri*
- 6 *Trattare temi e contenuti secondo diversi punti di vista per abituare gli alunni a decentrarsi, a confrontarsi e problematizzare.*  
Per cercare di tradurre in percorso didattico le indicazioni della pedagogia interculturale, è stata proposta una traccia per l'elaborazione di Unità Didattiche da sperimentare in classe.

- 
- I destinatari - a chi è rivolta
  - Il tema e i contenuti trattati
  - Il messaggio che si intende comunicare e gli obiettivi previsti
  - I diversi punti di vista sul tema
  - Le modalità di realizzazione, le proposte didattiche le possibili articolazioni e gli approfondimenti
  - I materiali e i testi utilizzati
  - Le fonti utilizzate per reperire le informazioni
- 

## **I TEMI SCELTI**

Sono stati scelti quattro temi fra quelli *già previsti nella programmazione didattica.*

Si è voluto così evitare di elaborare proposte aggiuntive e staccate dalla programmazione, cercando, invece, di rivedere temi e contenuti "ordinari" alla luce delle indicazioni e delle riflessioni emerse.

L'educazione interculturale non deve infatti diventare un elemento aggiuntivo, opzionale, marginale, ma costituire una modalità di approccio a tutti i contenuti.

I temi scelti sono:

- La mia scrittura e le altre scritture
- La strada, la piazza, i luoghi di vita esterni
- Il sole e la pioggia
- La festa, le feste

**La mia scrittura, le altre scritture**

Il gioco delle firme  
Confrontiamo le nostre firme e le scritture

Un solo alfabeto, tante lingue  
Come si dice in inglese?  
In francese?  
In spagnolo?

Io scrivo così, e tu?  
Altre scritture, altri alfabeti

Le parole viaggiano

Inventiamo una scrittura segreta

Gioco dell'oca delle scritture

# LA MIA SCRITTURA, LE ALTRE SCRITTURE

n. 1

- Tema:** La scrittura
- Destinatari:** Alunni del primo ciclo  
(fine della prima o seconda classe)
- Messaggio:** Decentrarsi dal proprio punto di vista  
riconoscere l'esistenza di diverse scritture e  
la convenzionalità dei codici
- Acquisizioni:**
- \* Ricercare analogie e differenze fra le *generali* scritture
  - \* Lettura/scrittura delle parole  
(la fonetica)
  - \* Direzione diversa delle scritture
  - \* Un alfabeto può servire per più scritture  
e più lingue
  - \* La scrittura come fatto individuale
  - \* Pittogrammi e scrittura
  - \* Altri alfabeti (cirillico)
  - \* Le parole che "viaggiano" e che vengono  
"prestate" ad altre lingue
- Strumenti:** Libri, scritte nel territorio, etichette dei prodotti, spot pubblicitari.  
(Lavagna luminosa, normale corredo scolastico)
- Gruppo di lavoro:** Barbieri Rossana  
Bonacini Luciana  
Ferretti Gianna  
Fontana Elda  
Iannicelli Mariella  
Pederzoli Morena  
Ricchi Daniela  
Trinelli Elisabetta

UNITÀ DIDATTICA INTERCULTURALE

## PRIMA TAPPA

## IL GIOCO DELLE FIRME

MOTIVAZIONE  
INIZIALE

Trarre spunto da situazioni inerenti l'attività scolastica in cui i bambini utilizzano i loro nomi (cartellone murale delle presenze, bigliettino di auguri per il compleanno di un compagno, corrispondenza, foto ricordo con le firme, gioco dell'"indovina chi l'ha scritto").

## ATTIVITÀ

- Proiezione su lavagna luminosa del foglio con le firme di tutti i bambini della classe.
- Osservazione delle firme e conversazione per individuare somiglianze e differenze tra le varie scritte.
- Cartellone murale con firme ingrandite.
- Testo collettivo come sintesi della conversazione o trascrizione dell'insegnante della eventuale registrazione della conversazione.

## SOMIGLIANZE O DIFFERENZE DA INDIVIDUARE

Grandezza del carattere, tipo di carattere, inclinazione, differenze individuali tra i diversi modi di scrivere la stessa lettera, spaziatura tra i caratteri.

## ATTIVITÀ COLLATERALI

- Quale lettera è più presente nel proprio nome.
  - Quale lettera prevale nei nomi dei bambini di tutta la classe.
  - Quale nome è di moda.
  - Intervista ai genitori per conoscere: il perchè del proprio nome e da chi è stato scelto.
  - Giochi di lingua: gioco dell'"impiccato".
  - Giochi linguistici attraverso i quali i ragazzi possono sperimentare che con poche lettere è possibile costruire diversi significati.
- Interessanti i giochi suggeriti da Ersilia Zamponi nel testo "I draghi locopei" (Acrostici, cambio di una lettera all'interno di una parola, scarto di lettere, ecc..)
- A "caccia di caratteri": analisi di diversi tipi di caratteri tratti da giornali, manifesti pubblicitari, quaderni per individuare la diversità e le funzioni dei caratteri stessi.



*Nomi di Bambini Cinesi*

## SECONDA TAPPA

n. 1

### UN SOLO ALFABETO, TANTE LINGUE

- ATTIVITA'
- Presentazione di due parole (es. casa - bambino), scritte in una lingua diversa, ma con lo stesso alfabeto (inglese, francese, spagnolo).
  - Disegno delle parole, consegnate ai bambini su cartoncini individuali.
  - Lettura delle parole e attenzione alla loro pronuncia.
  - Conversazione per evidenziare analogie e differenze. (Direzione di lettura, alfabeto usato, differenza tra pronuncia e scrittura, ecc.).
  - Uno stesso alfabeto "serve" per diverse lingue.
- AMPLIAMENTI
- Scrittura e lettura del proprio nome nelle varie lingue.
  - Scrittura e lettura di parole e semplici frasi riferite al vissuto del bambino.
  - Ricerca di etichette, slogan, scritte nell'ambiente e loro classificazione.

UNITÀ DIDATTICA INTERCULTURALE

## TERZA TAPPA

## IO SCRIVO COSÌ, E TU? ALTRE SCRITTURE, ALTRI ALFABETI

- ATTIVITÀ
- Presentazione delle precedenti parole scritte in: cinese, arabo ed eventuali altre lingue.
  - Disegni su cartoncini individuali che riportano la scritta.
  - Lettura delle parole.
  - Conversazione per evidenziare analogie e differenze: (diversità degli alfabeti, pittogrammi ed ideogrammi, direzione della scrittura, ecc.)
  - Costruzione tabella a doppia entrata nella quale raccogliere tutte le parole scritte nelle diverse lingue.
- AMPLIAMENTI
- La scrittura degli indiani.
  - Messaggi e codici segreti.
  - Diversi sistemi di comunicazione (gesti, segnaletica, suoni, rumori ecc.).

## GIOCHI DI MEMORIZZAZIONE DELLE PAROLE PRESENTATE

- Mostrare il disegno relativo ad una parola memorizzata dai ragazzi, far cercare nell'insieme dei cartellini quello che porta scritto il nome in una lingua scelta dal bambino. Far leggere la parola e far dire la lingua alla quale appartiene quella scrittura.
- Mostrare il cartellino con la parola scritta, far ricercare il disegno corrispondente.
- "La maestra imbrogliona" o "Il bambino imbroglione" potrebbe essere il titolo di un gioco in cui la maestra o un bambino mostrano un cartellino con una scritta, la leggono, correttamente, ma la attribuiscono ad una lingua diversa. Il bambino deve correggere l'errore della maestra e dire la lingua nella quale la parola è scritta, oppure mostrare il cartellino con la parola nella lingua indicata dalla maestra.
- Giochi di corrispondenza con l'utilizzo delle frecce.

## ALFABETO

ح ha	ج gim	ث tha	ت ta	ب b	ا alif
س sin	ز za	ر ra	ذ dhal	د dal	خ kha
ع ain	ظ dha	ط ta	ض dhad	ص sad	ش shin
م mim	ل lam	ك kaf	ق qaf	ف fa	غ ghain
		ي ya	و waw	ه Ha	ن nun

## QUARTA TAPPA

### LE PAROLE "VIAGGIANO"

Il gioco del cruciverba può lanciare un'attività di ricerca sulle parole straniere entrate a far parte della nostra lingua.

- ATTIVITÀ
- Raccolta di parole straniere che i bambini conoscono o che ricercano nell'ambiente.
  - Visualizzazione in un insieme.
  - Classificazione delle parole (sottoinsiemi di parole che indicano giochi, cibi, giocattoli, luoghi, azioni, nomi propri, provenienza, ecc.)
  - Menù in lingue diverse per far osservare:  
parole italiane presenti nella lista straniera;  
parole straniere presenti nella lista italiana;  
parole che si assomigliano con lo stesso significato;  
parole con lo stesso significato, ma forma diversa.

## QUINTA TAPPA

### INVENTIAMO UNA SCRITTURA SEGRETA

Può concludere il lavoro l'invenzione di una scrittura di classe realizzata da gruppi di bambini. L'esempio che si propone nasce da una ricerca condotta in una classe seconda dal titolo "come comunichiamo". Nel percorso erano previste diverse tappe in cui i bambini analizzavano il linguaggio gestuale, dei suoni, il linguaggio stradale, il linguaggio verbale e scritto, la lingua nel tempo riferita alla loro storia personale nell'acquisizione del linguaggio, analisi e invenzione di codici per mappe della caccia al tesoro e il linguaggio degli indiani. I bambini inventano un codice, utilizzano dei disegni, ma associano ad essi le lettere dell'alfabeto perchè è fondamentale per loro, nella costruzione di un messaggio, l'utilizzo di articoli, preposizioni, connettivi, nessi causali e temporali.

### APPROFONDIMENTI NEL SECONDO CICLO

La storia della lingua e dell'alfabeto.

Materiali e strumenti per scrivere, (diversità nel tempo e nello spazio).

Lingua e dialetti.

Localizzazione geografica delle aree linguistiche esaminate.

Storia della stampa.

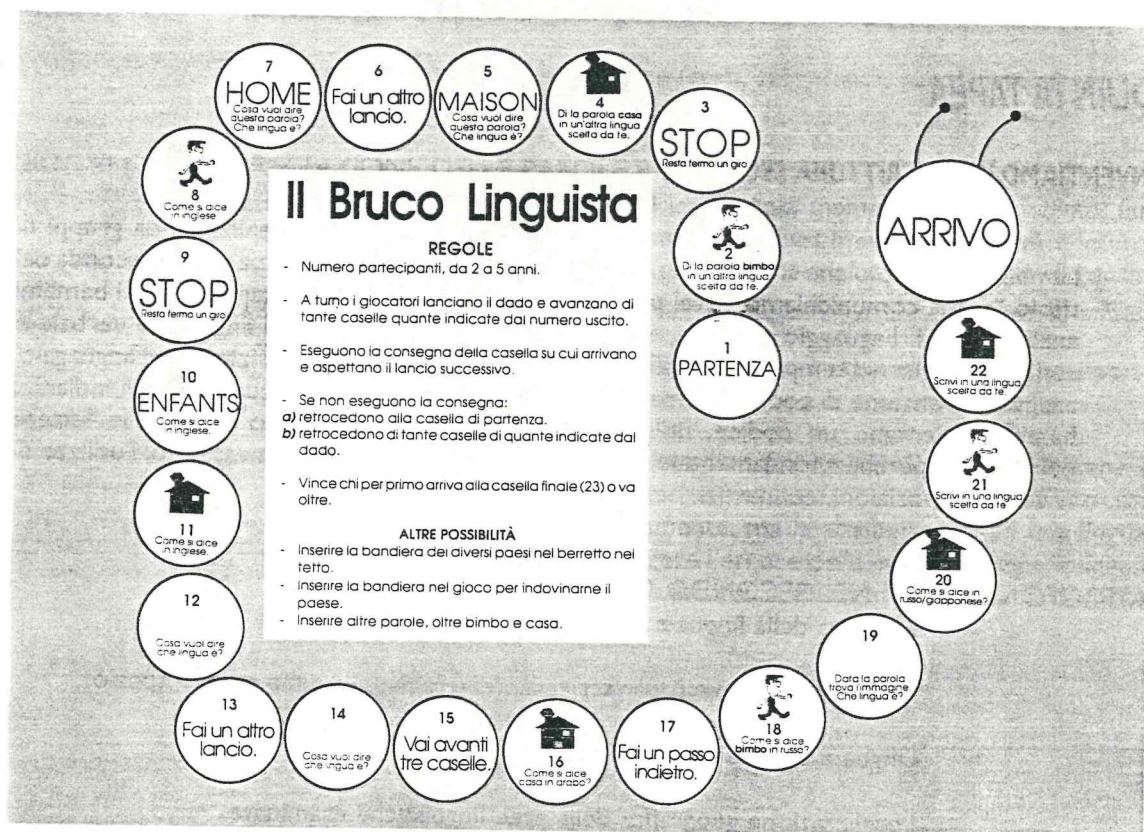


Un gioco preparato dai bambini e dalle insegnanti (disponibile presso il CDE) raccoglie le parole scritte in diverse lingue in un cartellone che può essere usato come un "gioco dell'oca". Le due parole scelte (casa e bambino) sono state scritte in varie lingue:

- italiano
- inglese
- francese
- spagnolo
- cinese
- arabo

Il bambino, dopo aver tirato il dado, capita nella casella X, si trova a dover rispondere a due tipi di domanda:

- pronunciare la parola nella lingua indicata
- dire a quale lingua (e Paese) corrisponde la parola indicata.



MATERIALI DISPONIBILI PRESSO IL C.D.E.

- Traduzione di alcune parole in varie lingue (cartelli).
- Descrizione dei giochi indicati.
- Gioco dell'oca "Il bruco linguista".
- Libri per bambini in varie lingue.

(maschili)

ALFRED  
ANGUS  
ALAN  
ANTHONY  
ANDREW  
ALBERT

BERYL  
BRIAN  
BRUCE  
BARRY

CARY  
CHARLES  
CHRIS

DEREK  
DAVID  
DONALD  
DOUGLAS

EDWARD (TED)  
ERWIN  
ERIC

FERGUS  
FRANK  
FRED

GERGE  
GEOFFREY  
GORDON

HUMPHRY  
HAROLD  
HENRY

JOHN  
JAMES  
JOSEPH  
JACK

KEITH

LOGAN  
LLOYD

MARK  
MICHAEL  
MALCOLM  
MORGAN  
MORTIMER

NORMAN  
NIGEL

OLIVER  
ORSON  
OWEN

PETER  
PAUL  
PHILIP  
PERRY

RICHARD  
ROBERT  
RONALD  
ROY  
RODNEY

SIMON  
SIDNEY  
STEPHEN  
STANLEY

THOMAS  
TIMOTHY

VICTOR  
VINCENT

WALDO  
WILFRED  
WILLIAM (BILL)

*Scegliere 3, 4 nomi e scrivere il  
diverso l'inglese (i plese famer i nomi  
inglesi)*  
Anna - Lucia - Maria  
Anshea - Paolo - Antonio - Giovanni

**NOMI PROPRI INGLESI**  
(femminili)

AMY  
ARABELLA  
AUDRY  
ANN  
ALISON  
ALICE

BETTY  
BRENDA  
BESSIE  
BELLA

CLARISSA  
CELIA  
CARROL

DIANA  
DAISY  
DILYS

EVELYN  
ETHEL  
ELISABETH (LIZ)

FIONA  
FAY  
FRANCES

GRACE  
GLADYS  
GEORGIA

HAZEL  
HELEN

JENNIFER  
JILL  
JESSICA  
JANE  
JOYCE

KATE

LESLIE  
LORNA  
LAURA  
LINDA

MARY  
MAGGIE  
MOREEN  
MILDRED  
MINNIE

NANCY  
NORA  
NELLY

PAMELA  
PATRICIA  
POLLY  
PEGGIE

ROSE  
RUTH

SHEILA  
SUSAN  
SHIRLEY  
SUE

TESS  
TRACY

VIOLET

WENDY



Alessandro Chilla

Marco

Tattore

Barbara Guidicelli

Giovanna  
De laqua

Ferretti Gianni

Federico Boni

Anna  
Santi  
ALBERTO

Gilda Rinaldi

MUSUMECI

Michele  
Trianni

Giuliano

Barbari

Gloria Busi

Lara  
Gandolfi

Serena  
Mazzoni

Maria  
Sabio Zanichelli

Nicola Pizzetti

SICILIA (7)

Fylvio-

Mattia  
Spetomò

Mariaela Messeri

cl. 2° B - 18-3-93

# NOMI E SOPRANNOMI

24 marzo  
Romolo  
(Romy)

25 marzo  
Aroldo  
(Ary)

26 marzo  
Emanuele/a  
(Emmy)

27 marzo  
Augusta  
(Gussy)

## CIBO PER ANIMALI



**KITEKAT**

**SHEBA**

**CHAPPI**

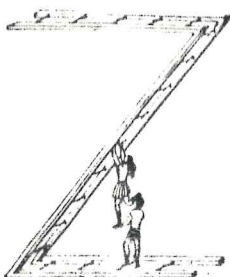
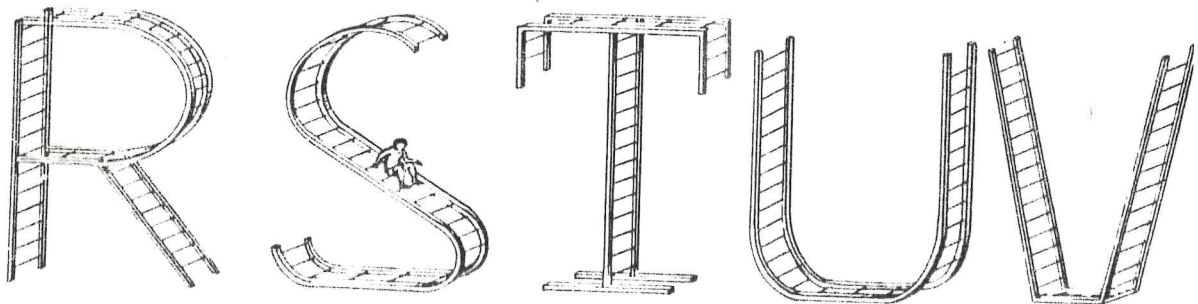
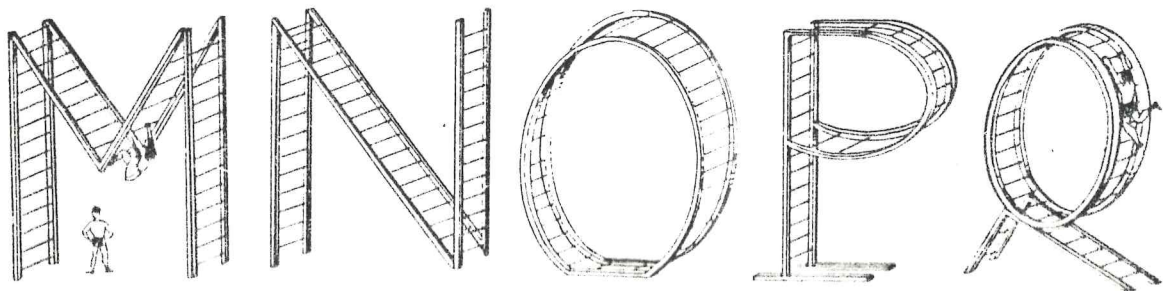
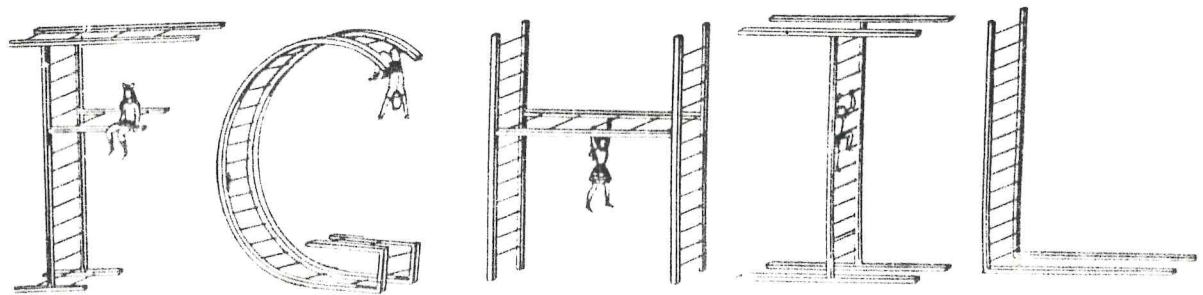
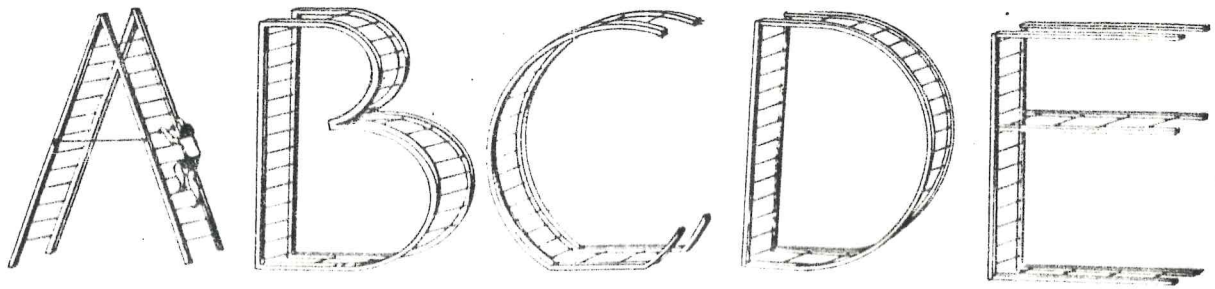


# NOMI E SOPRANNOMI

21 marzo  
Clemenzia  
(Clemy)

22 marzo  
Caterina  
(Caty)

23 marzo  
Vittoriano/a  
(Vitty)



Da Catalogo d'oggetti introvabili

*Personality Script*

A B C D E F G H I  
J K L M N O P Q  
R S T U V W X Y Z  
& ; ! ?

a b c d e f g h i j  
k l m n o p q r  
r s t u v w x y z

# LANTERN

A B C D E F  
G H I J K L M  
N O P Q R S T  
U V W X Y Z

& ! ? \$

1 2 3 4 5  
6 7 8 9 0



TEAHOUSE

A B C D E F G H I

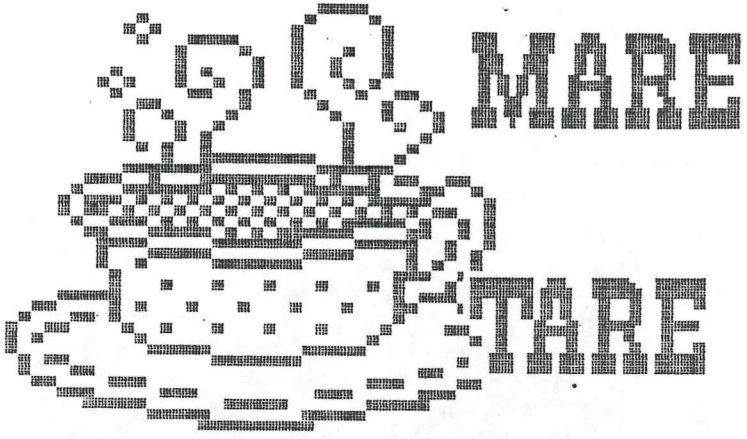
J K L M N O P

Q R S T U V W

X Y Z

-

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0



MARE

TARE


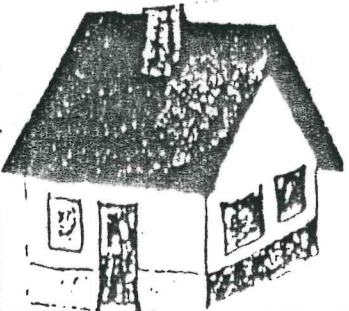
CARE


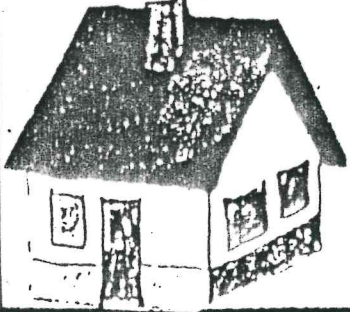
DARE

FARE

GARE



LINGUA →	ITA - LIA - NO	FRAN - CESE	IN - GLE - SE		
	bambino	enfant	child		
	casa	maison	home		

LINGUA →	ITA - LIA - NO	FRAN - CESE	IN - GLE - SE	ARABO	CI - NE - SE
	bambino	enfant	child	طفل	男孩子
	casa	maison	home	بيت	屋子

# لوحة الحروف

<p>ث ثعلب</p> 	<p>ت تفاحة</p> 	<p>ب بقرة</p> 	<p>أ أسد</p> 
<p>د دجاجة</p> 	<p>خ خروف</p> 	<p>ح حصان</p> 	<p>ج جمل</p> 
<p>س سمكة</p> 	<p>ز زرافة</p> 	<p>ر رأس</p> 	<p>ذ ذرة</p> 
<p>ط طائرة</p> 	<p>ض ضفدع</p> 	<p>ص صووص</p> 	<p>ش شجرة</p> 
<p>ف فراشة</p> 	<p>غ غزال</p> 	<p>ع عصفور</p> 	<p>ظ ظرف</p> 
<p>م ميزان</p> 	<p>ل ليمون</p> 	<p>ك كرسي</p> 	<p>ق قرد</p> 
<p>ي يد</p> 	<p>و وردة</p> 	<p>ه هرة</p> 	<p>ن نمر</p> 

الهاتف: 05 71730 - الفاكس: 05 75880

قاسم

طبع وتوزيع مطبعة المنارة

ALFABETIERE ARABO

Mamma → ماما → ma: ma:  
 babbo → بابا → ba: ba:  
 scuola → مدرسة → madrassatum

مدرسة	مدرسة	مدرسة	مدرسة
madrassa	ibla	msci	ma
scuola	a	vado	io
			ciao

Auguri  
Meilleurs Voeux  
Best Wishes

مع احز التّهاني

美 狗  
花 面

Nolini oli bon hli  
sueti

ALFABETO

ح ha	ج gim	ث tha	ت ta	ب b	ا alif
س sin	ز za	ر ra	ذ dhal	د dal	خ kha
ع ain	ظ dha	ط ta	ض dhad	ص sad	ش shin
م mim	ل lam	ك kaf	ق qaf	ف fa	غ ghain
		ي ya	و waw	ه Ha	ن nun

NUMERI

٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12



allegato per la  
terza pagina

Secondo te cosa

ci racconta l'oracchiotta?

DUBBIO: Come si legge questo libro  
Dalla fine all'inizio o come per  
noi?

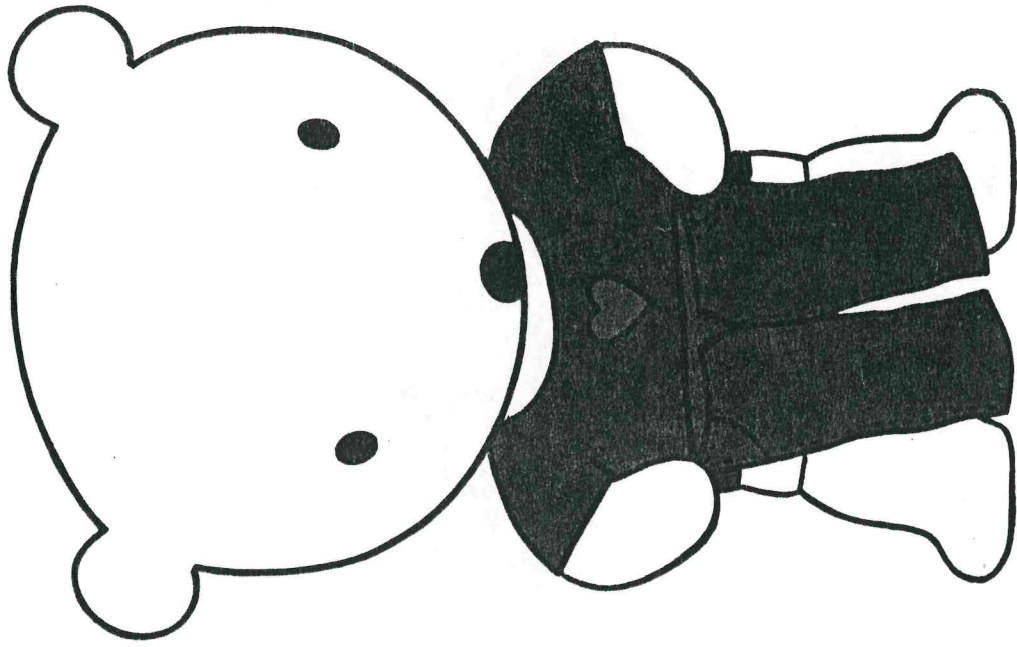
↳ Spotoni di lettura del bambino  
no attraverso l'immagine -

Possibile lettura in classe di  
un madrugue e confronto  
tra l'anticipazione di significato  
e significato reale

# くまくんの

# ひとりできらねるよ

ミシユリース・ペルトラン さく  
リーズ・マラン え  
つじ とおる やく



DEMPA/ペンタン

# MESSAGGI E CODICI SEGRETI

A SPECCHIO

A SPIRALE

passi a sud della  
andare nell'Isola  
trovare il tesoro  
devi andare  
venti passi a sud della  
palmata  
Giu. Giu. e fare  
alta e scavare.

TI RICORDI IL MESSAGGIO  
VISTO ALLO SPECCHIO?

A ROVESCIO

IC ELOUV OTLOM OINGEGNI  
E ATLOM AZNEIZAP REP  
EREGGEL E ERIPAC EL  
ESOC ENARTS.

IN DISORDINE

! COMPLIMENTI, SEGRETI  
MESSAGGI DI ESPERTO  
VERO UN DIVENTATO  
SEI ORMAI

BUSTROFEDICO



D  
A  
C  
R  
E  
G  
I  
A  
N  
U  
E  
I  
B  
L  
A  
L  
L  
E  
T  
T  
R  
O  
T  
R  
A  
V  
E  
R  
E  
P  
A  
C  
E  
R  
E  
Q  
U  
E  
S  
T  
O  
S  
E  
M  
C  
O  
S  
I  
R  
C  
O  
M  
I  
L  
D  
O  
M  
I  
D  
I  
R  
A  
A  
T  
E  
R  
R  
A

○ La scoperta dei messaggi nascosti nei codici segreti piace molto ai bambini.

△ Sui modelli presentati i bambini possono inventare altri codici da usare fra loro o con i genitori.

المدرسة

SCUOLA

A

التي

VADO

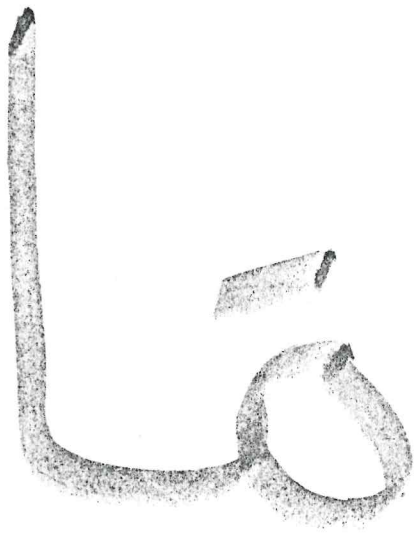
أنا

IO

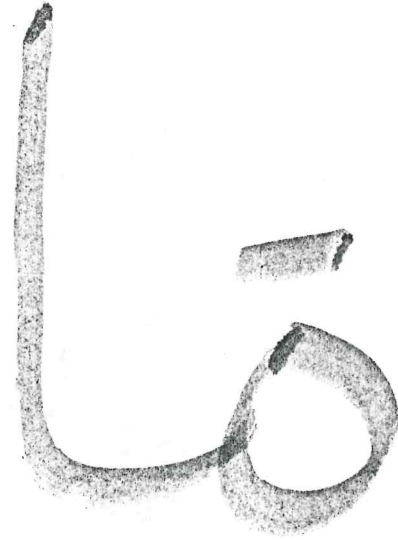
أنا

CIAO

وذلك



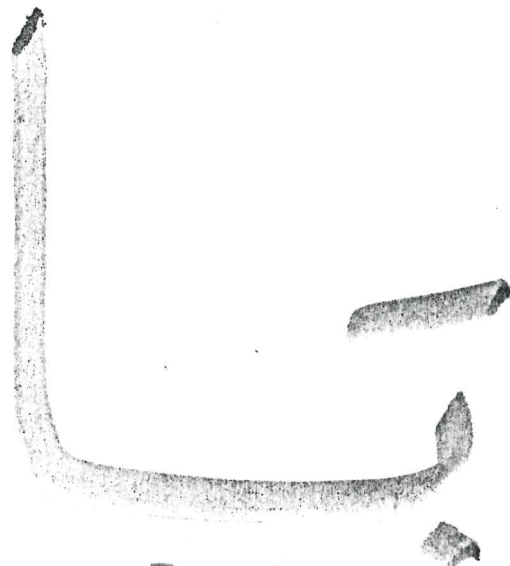
Mama



Mamma



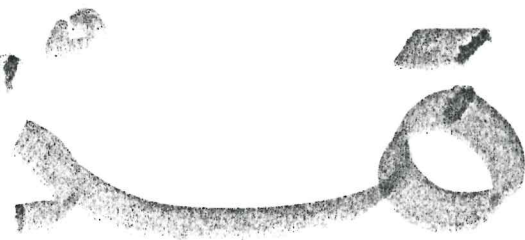
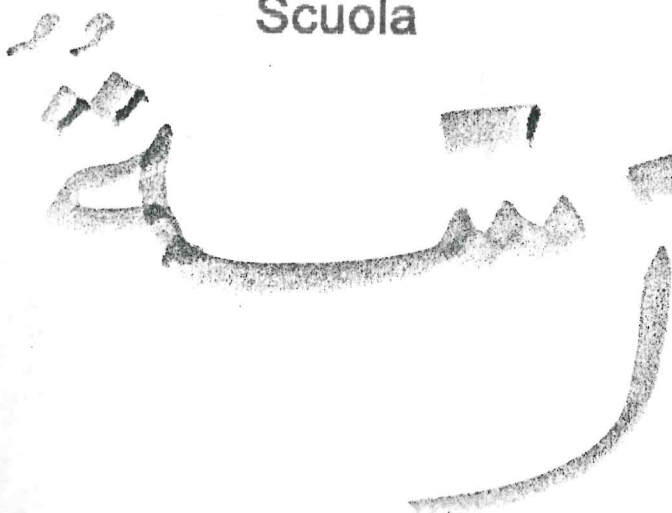
Baba



Papa'

Scuola

Ma'drassatun



طِفْلٌ

Bambino

Teflun

مَنْزِلٌ

Casa

Manzilun

scritture arabe

人 心 笑 山 口 兔

*gen*

uomo

*xin*

cuore

*xiao*

ridere

*scian*

montagna

*kou*

bocca

*tu*

coniglio

你好！看到你真高兴！

— *Ni hao, kan tao ni zhen gao xin!*  
— Buongiorno, che piacere vederti!

你叫什么名字？

— *Ni jiao sce me ming zi?*  
— Come ti chiami?

请坐！你喝茶吗？

— *Qing zuo! Ni he cia ma?*  
— Accomodati! Vuoi bere un po' di tè?

今天天气很好。

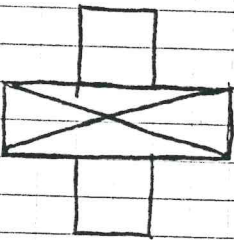
— *Jing tian tian qi heng hao.*  
— Oggi il tempo è molto bello.


代我向你家里人问好，再见！

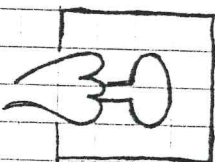
— *Dai wo xiang ni jia li gen wen hao. Zhai jian!*  
— Salutami i tuoi. Arrivederci!

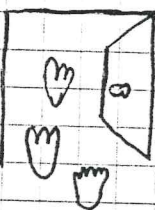


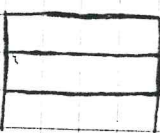
94 → contare 94 mattonelle

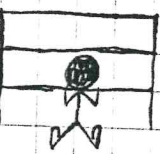
 → contare saltando una riga


 → girare a sinistra

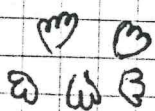
 → aprire la porta

 → entrare

 → scaffale

 → di fronte allo scaffale

 → guardare

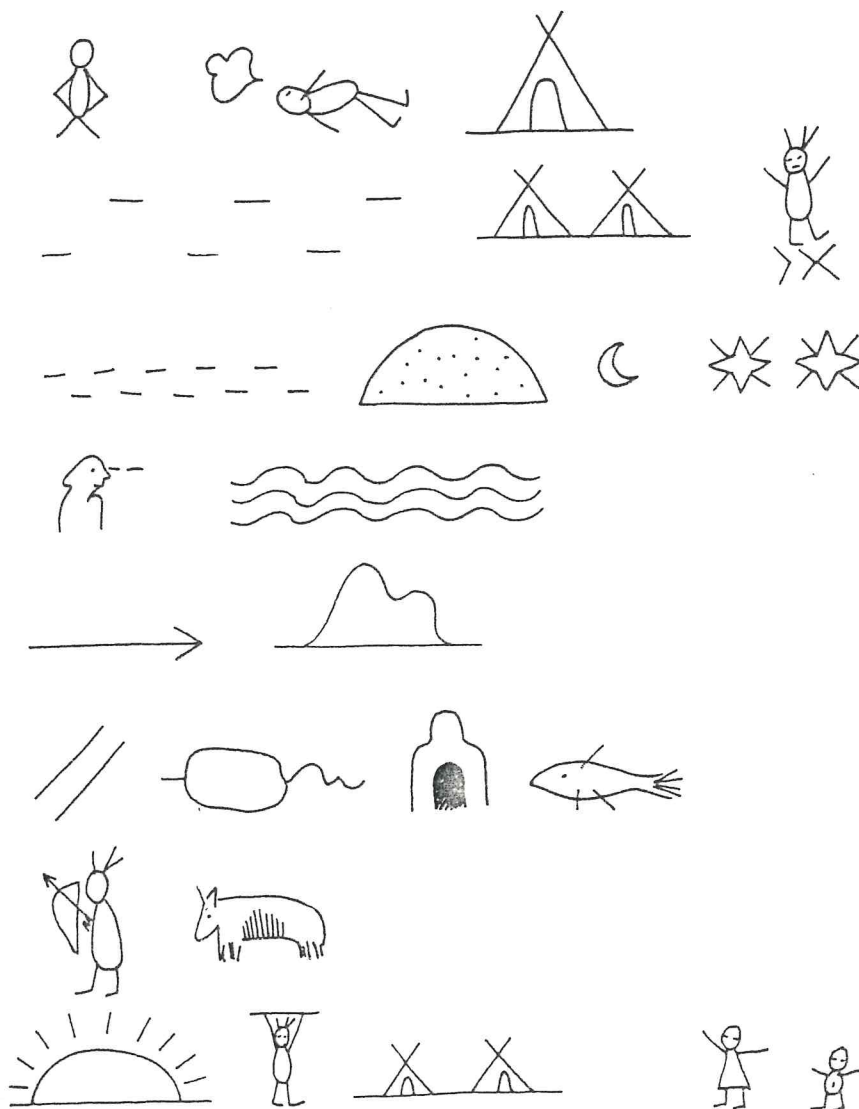
 → cercare

 → buon appetito!



# SOGNO DI UN PRIGIONIERO INDIANO SIOUX

Questo messaggio è scritto con segni usati dagli indiani Sioux.  
Cerca, aiutandoti con la legenda, di scrivere con parole, la storia.  
Per controllare il tuo lavoro, vedi la pagina seguente.  
Ma prima... prova da solo.



9.4, 3



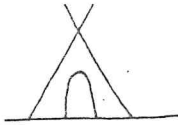
notte



luna



bisonte



tenda



stella



tramonto



vedere



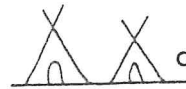
fermarsi



trovare



lago



accampamento



correre fuggire



mangiare



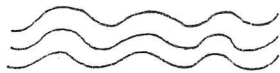
donna



camminare



bambino



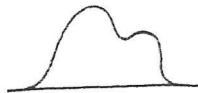
fiume



pesce



nemico



montagna



tirare con l'arco



sognare



andare verso



prigioniero



Ecco il messaggio del prigioniero indiano:  
 Un prigioniero sogna la sua tenda.  
 Fugge dall'accampamento nemico.  
 Cammina di notte con la luna e le stelle.  
 Vede un fiume.  
 Va verso la montagna.  
 Si ferma vicino a un lago e mangia un pesce.  
 Tira con l'arco a un bisonte.  
 Al tramonto trova il suo accampamento con  
 la sua donna e il suo bambino.

娃

wá

6539

(n) *a*) bimbo, bambino; *b*) (*dial.*) animale appena nato (鸡娃 pulcino, uccellino).

校

1) xiào

6995

(n) *a*) scuola (校舍 edificio scolastico; 校友 alunno, scolaro; 校车 scuolabus); *b*) ufficiale superiore (校官).

妈

mā

4424

(n) (*coll.*) *a*) mamma (妈妈); *b*) forma di cortesia rivolgendosi a una donna maritata più anziana (大妈 zia) (姑妈 zia paterna; 姨妈 zia materna).

爸

bà

1087

(appellativo) rivolgendosi al babbo (爸爸 papà).

宅



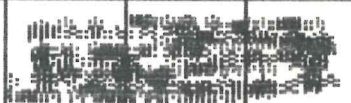





zhái

8026

(n) casa, abitazione, appartamento (*coll.* 宅子) (XY 宅 la casa del Sig. XY).

LEGGI LE DEFINIZIONI E COMPLETA LO SCHEMA.

- 1) Lo usano i bambini per fare i videogiochi.
- 2) La urlano i tifosi quando la palla entra nella rete.
- 3) E' il posto dove si chiude la macchina.
- 4) Si legge al ristorante per ordinare da mangiare.
- 5) Si giocano al computer.
- 6) Lo prepara la mamma per condire le tagliatelle.

1								
2								
3								
4								
5								
6								

Quelle che hai scritto nello schema, secondo te,  
sono parole italiane? **SI' NO**

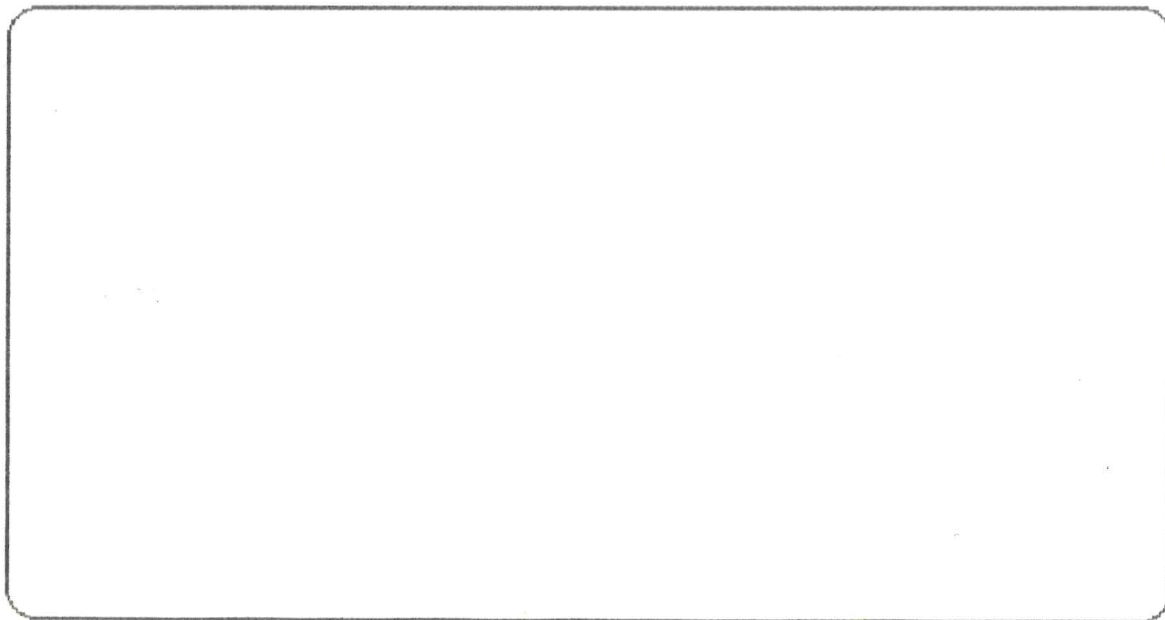
Da cosa lo hai capito?

Da dove arrivano e perchè sono nella nostra  
lingua?

Conosci altre parole che non sono italiane, ma  
che usiamo?

Scrivile in un insieme.

Forma nell'insieme dei sottoinsiemi.



PAROLE STRANIERE



TIKET = \_\_\_\_\_



DIK = \_\_\_\_\_

NIK = \_\_\_\_\_

7  
**HOME**

Cosa vuol dire questa parola? Che lingua è?

6  
Fai un altro lancio.

5  
**MAISON**

Cosa vuol dire questa parola? Che lingua è?



4  
Di la parola casa in un'altra lingua scelta da te.

3  
**STOP**

Resta fermo un giro.

**ARRIVO**

# Il Bruco Linguista

## REGOLE:

- Numero partecipanti, da 2 a 5.
- A turno i giocatori lanciano il dado e avanzano di tante caselle quante indicate dal numero uscito.
- Eseguono la consegna della casella su cui arrivano e aspettano il lancio successivo.
- Se non eseguono la consegna:
  - retrocedono alla casella di partenza,
  - retrocedono di tante caselle di quante indicate dal dado.
- Vince chi per primo arriva alla casella finale (23) o va oltre.

## ALTRE POSSIBILITA'

- Inserire la bandiera dei diversi paesi nel berretto nel tetto.
- Inserire la bandiera nel gioco per indovinarlo paese.
- Inserire altre parole, oltre bimbo e casa.

1  
**PARTENZA**



8  
Come si dice in inglese.

9  
**STOP**

Resta fermo un giro.

10  
**ENFANTS**

Cosa vuol dire questa parola? Che lingua è?



11  
Come si dice in inglese?

12

Cosa vuol dire? Che lingua è?

13  
Fai un altro lancio.

14

Cosa vuol dire? Che lingua è?

15  
Vai avanti tre caselle.



16  
Come si dice casa in arabo?

17  
Fai un passo indietro.



18  
Come si dice bimbo in russo?

19

Dati la parola trova l'immagine. Che lingua è?



22  
Scrivi in una lingua scelta da te.



21  
Scrivi in una lingua scelta da te.



20  
Come si dice in russo/giapponese?